



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

26. juuni 2010

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2010/C 168/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5885 – Altarea/Predica/ABP/Aldeta) ⁽¹⁾	1
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
Euroopa Komisjon		
2010/C 168/02	Euro vahetuskurss	2
2010/C 168/03	Komisjoni teatis määruse (EÜ) nr 891/2009 raames päritolusertifikaadi väljaandmiseks volitatud asutuse kohta	3
2010/C 168/04	Komisjoni teatis Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 552/2004 (Euroopa lennuliikluse juhtimisvõrgu koostalitlusvõime kohta) artikli 4 rakendamise kohta ⁽¹⁾ (<i>Ühenduse spetsifikatsioonide nimetuste ja viidete avaldamine vastavalt kõnealusele määrusele</i>)	3

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2010/C 168/05	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	4
---------------	--	---

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Kohus

2010/C 168/06	Kandideerimiskutse Euroopa Liidu Kohtu kohtusekretäri ametikohale	6
---------------	---	---

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 168/07	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5924 – Trident/Hellman & Friedman/Sedgwick) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	8
2010/C 168/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5889 – United Air Lines/Continental Airlines) ⁽¹⁾	9

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2010/C 168/09	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine	10
---------------	---	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Teatatud koondumise aktseptering**(Toimik COMP/M.5885 – Altarea/Predica/ABP/Aldeta)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 168/01)

22. juunil 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult prantsuse keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
 - elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M5885 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

25. juuni 2010

(2010/C 168/02)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2294	AUD	Austraalia dollar	1,4219
JPY	Jaapani jeen	109,99	CAD	Kanada dollar	1,2799
DKK	Taani kroon	7,4434	HKD	Hongkongi dollar	9,5631
GBP	Inglise nael	0,82360	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7422
SEK	Rootsi kroon	9,5610	SGD	Singapuri dollar	1,7113
CHF	Šveitsi frank	1,3533	KRW	Korea won	1 494,35
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,3975
NOK	Norra kroon	7,9885	CNY	Hiina jüaan	8,3476
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,1993
CZK	Tšehhi kroon	25,795	IDR	Indoneesia ruupia	11 152,12
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	3,9943
HUF	Ungari forint	285,00	PHP	Filipiini peeso	57,110
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	38,3100
LVL	Läti latt	0,7085	THB	Tai baht	39,839
PLN	Poola zlott	4,1235	BRL	Brasiilia reaal	2,1879
RON	Rumeenia leu	4,2860	MXN	Mehhiko peeso	15,6183
TRY	Türgi liir	1,9440	INR	India ruupia	56,9030

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Komisjoni teatis määruse (EÜ) nr 891/2009 raames päritolusertifikaadi väljaandmiseks volitatud asutuse kohta

(2010/C 168/03)

Komisjoni 25. septembri 2009. aasta määrusega (EÜ) nr 891/2009, mis avaldati 26. septembril 2009. aastal *Euroopa Liidu Teatajas* L 254, on avatud tariifikvoot Brasiiliast pärit suhkru importimiseks ühendusse.

Komisjoni 25. septembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 891/2009 artiklis 10 on sätestatud, et kõnealuse kvoodi alusel imporditavate toodete vabasse ringlusse lubamiseks on vaja esitada päritolusertifikaat.

Kõnealuse määruse kohaseid päritolusertifikaate on välja andma volitatud järgmine asutus:

Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior — MDIC
Departamento de Operações de Comércio Exterior — DECEX
Esplanada dos Ministérios, Bloco J, sala 306
Brasília — DF
CEP 70053-900
BRASIL

Komisjoni teatis Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 552/2004 (Euroopa lennuliikluse juhtimisvõrgu koostalitlusvõime kohta) ⁽¹⁾ artikli 4 rakendamise kohta

(EMPs kohaldatav tekst)

(Ühenduse spetsifikatsioonide nimetuste ja viidete avaldamine vastavalt kõnealusele määrusele)

(2010/C 168/04)

Töökorraldus	Viide	Väljaande number	Ühenduse spetsifikatsioonide nimetus	Väljaande kuupäev
ETSI ^(f)	EN 303 212	V1.1.1	Lennujaamade ühine otsustamine; Ühenduse spetsifikatsioon vastavalt määrusele (EÜ) nr 552/2004 Euroopa lennuliikluse juhtimisvõrgu koostalitlusvõime kohta ⁽ⁱⁱ⁾	juuni 2010

^(f) European Telecommunications Standards Institute (Euroopa Telekommunikatsioonistandardite Instituut): 650 Route des Lucioles, 06921 Sophia Antipolis Cedex, FRANCE, tel +33 492944200, faks +33 493654716.

⁽ⁱⁱ⁾ <http://www.etsi.org>

⁽¹⁾ ELT L 96, 31.3.2004, lk 26.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2010/C 168/05)

Abi nr: XA 77/10

Liikmesriik: Ühendkuningriik

Piirkond: Scotland

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Loch Lomond & The Trossachs National Park Natural Heritage Grant Scheme 2010

Õiguslik alus:

National Parks (Scotland) Act 2000

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1857/2006

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Aastased kulud 1. aprillist 2010 kuni 31. märtsini 2011 on eeldatavalt 90 000,00 GBP (102 065,15 EUR) ning üksikabisaajale antav summa ei ületa 20 000,00 GBP (22 683,95 EUR).

Abi suurim osatähtsus:

Abi tehakse kättesaadavaks üksnes selliste investeeringute jaoks, mis on seotud looduspärandi kaitses või arendamisega. Abi võib maksta ühe osana järjnevalt loetletud osast:

1. Kui toetust antakse tootmisega mitteseotud objekti jaoks, on abi määr 100 % vastavalt määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 5 lõikele 2.
2. Kui investeeringud või infrastruktuuriinvesteeringud on ette nähtud tootmisega seotud objekti kultuuripärandi, näiteks põllumajanduslike tootmishoonete säilitamisega, võib abi anda kuni 75 % vähem soodsates piirkondades või muudes kui vähem soodsates piirkondades 60 % tegelikest kuludest, tingimusel et investeeringu tulemusel ei suurene põllumajandusettevõtte tootmispotentsiaal vastavalt määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 5 lõikele 3. Seda kohaldatakse abikõlblike kulude suhtes, mis tulenevad asjaomase töö tegemisest tavalisi nüüdisaegseid materjale kasutades. Täiendavat abi võib anda kuni 100 % ulatuses, et katta lisakulud, mis tulenevad objekti kultuuriväärtuse säilitamiseks vajalike traditsiooniliste materjalide kasutamisest.

3. Kui tootmisvõimsus suureneb, ei ületa abi määr abikõlblikest investeeringutest 50 % vähem soodsates piirkondades või 40 % muudes kui vähem soodsates piirkondades (lisaks 10 % investeeringute puhul, mida teevad noored põllumajandustootjad viie aasta jooksul oma tegevuse alustamisest) vastavalt määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 4 lõikele 2. Seda kohaldatakse abikõlblike kulude suhtes, mis tulenevad asjaomase töö tegemisest tavalisi nüüdisaegseid materjale kasutades. Täiendavat abi võib anda kuni 100 % ulatuses, et katta lisakulud, mis tulenevad objekti kultuuriväärtuse säilitamiseks vajalike traditsiooniliste materjalide kasutamisest.

Makstava abi määr tehakse kindlaks iga juhtumi puhul eraldi, kusjuures iga juhtumi puhul hinnatakse, kas tegemist on tootmisega mitteseotud objektiga, tootmisega seotud objektiga, kas suureneb tootmispotentsiaal, kas on tegemist vähem soodsa või muu piirkonnaga ning kas taotleja on noor põllumajandustootja, kes ei ole tegevust alustanud rohkem kui viis aastat tagasi.

Rakendamise kuupäev: 6. mai 2010 (või niipea, kui on tagatud EÜ kinnitus).

Abikava või üksiktoetuse kestus:

Abikava suletakse uutele taotlejatele 16. märtsil 2011.

Viimane makse tehakse taotlejatele 31. märtsil 2011

Abi eesmärk: Looduspärandi abikava on kapitalitoetuskava, millega edendatakse ja toetatakse Loch Lomond & The Trossachs'i rahvusparki looduspärandi säilitamiseks ja arendamiseks võetavaid meetmeid ning soodustatakse rahvusparkide eriomaduse tunnustamist ning nende ärakasutamist. Loch Lomond & The Trossachs'i rahvusparki kohustuslik kava hõlmab eelkõige selliseid meetmeid, mida võib käsitada seotud eesmärkide saavutamiseks võetavate esmatahtsate jõustamise meetmetena vastavalt määruse (EÜ) nr 1857/2006 artiklile 5.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Kõik ühtses haldus- ja kontrollisüsteemis (IACS) registreeritud väikesed ja keskmise suurusega põllumajanduslikud tootmisettevõtted rahvusparkis.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Loch Lomond & The Trossachs National Park Authority
National Park Headquarters
Carrochan Road
Balloch
Glasgow
Scotland
G83 8EG
UNITED KINGDOM

Veebileht:

<http://www.lochlomondtrossachs.org/images/stories/Looking%20After/PDF/NHGS/NHGS%20notes%20appendix.pdf>

Muu teave: Käesolev abikava ei ole uus abikava, sellega pikendatakse varasemat abikava XA 182/07. Ainuke muudatus on varasema abikava kestuse kavandatud pikendamine ühe aasta võrra ning eelarve suurendamine 90 000 GBP. Abikava XA 182/07 tehnilist abi käsitlevat osa ei pikendata käesoleva abikava täiendavaks aastaks.

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA KOHUS

KANDIDEERIMISKUTSE

Euroopa Liidu Kohtu kohtusekretäri ametikohale

(2010/C 168/06)

Lähiajal vabaneb Euroopa Liidu Kohtu kohtusekretäri ametikoht. Kohtusekretär määratakse ametisse vastavalt Euroopa Kohtu kodukorra artiklis 12 sätestatud menetlusele.

Kohtusekretär nimetatakse ametisse kuueks aastaks. Tema ametiseisundit ja töötingimusi reguleerivad Euroopa Kohtu põhikiri, Euroopa Kohtu kodukord ja määrus komisjoni ja Euroopa Kohtu liikmete rahaliste tasude kohta (nõukogu 25. juuli 1967. aasta määrus nr 422/67/EMÜ).

Ametiülesanded

Kohtusekretär abistab Euroopa Kohut õigusemõistmise funktsiooni täitmisel. Selleks tagab ta Euroopa Kohtu kodukorra artiklis 17 kirjeldatud ülesannete täitmise.

Lisaks on kohtusekretär peasekretär institutsioonis, mis koosneb kolmest kohtuinstantsist: Euroopa Kohus, Üldkohus ja Avaliku Teenistuse Kohus. Kohtusekretär vastutab Euroopa Kohtu presidendi järelevalve all institutsiooni haldamise eest ning juhatab selle personali ja teenistusi. Ta täidab Euroopa Kohtu volitusel institutsiooni eelarvevahendite käsutaja ülesandeid.

Nõuded kandidaadile

Kandidaadil peab olema:

- Euroopa Liidu liikmesriigi kodakondsus;
- akadeemiline kõrgharidus õigusteaduses ning põhjalikud teadmised Euroopa Liidu õigusest ja tema kohtute toimimisest;
- 15 aastane töökogemus, millest oluline osa on omandatud väga vastutusrikastel ametikohtadel;
- väga hea prantsuse keele oskus ja veel ühe Euroopa Liidu ametliku keele oskus heal tasemel. Kasuks tuleb veel mõne Euroopa Liidu ametliku keele valdamine.

Kandideerimisavalduse esitamine

Kandideerimisavaldus tuleb saata Euroopa Kohtule ainult elektronposti teel Greffier.CJUE@curia.europa.eu ja see peab kohale jõudma **hiljemalt 18. juulil 2010**. Avaldusele tuleb lisada elulookirjeldus, mis sisaldab täielikke andmeid kandidaadi vanuse, kodakondsuse, ülikoolidiplomite, keelteoskuse ning praeguste ja endiste ametite kohta, samuti kohtualase ja rahvusvahelise kogemuse kohta.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5924 – Trident/Hellman & Friedman/Sedgwick)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 168/07)

1. 18. juunil 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Hellman & Friedman Capital Partners VI, L.P. („HFCP VI”, Ühendkuningriik), mis on üks erakapitali investeerimisfond, mille üle on ettevõtjal Hellman & Friedman LLC valitsev mõju (üheskoos Hellman & Friedman LLC, „H&F”, Ameerika Ühendriigid), ja Trident IV, L.P. („Trident IV”, Ameerika Ühendriigid), mis on üks erakapitali investeerimisfond, mille üle on ettevõtjal Stone Point Capital LLC valitsev mõju (üheskoos Stone Point Capital LLC, „Trident”, Ameerika Ühendriigid), omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Sedgwick, Inc. üle („Sedgwick”, Ameerika Ühendriigid), sealhulgas mitmete ettevõtete üle, mille üle on viimati nimetatud ettevõtjal valitsev või kaudne mõju, valitsemislepingu sõlmimise teel või mõnel muul viisil.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- H&F: erakapitali investeerimisfond, kes investeerib omakapitali pikaajaliselt kasvavatel turgudel tegutsevatesse ettevõtjatesse;
- Trident: erakapitali investeerimisfond, kes investeerib kindlustus-, sotsiaalkindlustus- ja finantsteenuste sektorisse;
- Sedgwick: osutab kolmandatele isikutele haldusteenuseid, peamiselt töötajatele ja puuetega inimestele makstavate hüvitiste, vastutuskindlustuse ja sellega seotud turgudel Ameerika Ühendriikides ja Kanadas.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5924 – Trident/Hellman & Friedman/Sedgwick):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Eelteatis koondumise kohta**(Juhtum COMP/M.5889 – United Air Lines/Continental Airlines)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 168/08)

1. 21. juunil 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja United Air Lines, Inc. („United”, Ameerika Ühendriigid) ühineb täielikult ja seaduslikult ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtjaga Continental Airlines, Inc. („Continental”, Ameerika Ühendriigid).

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- United: lennuteenuste pakkumine nii reisijate- kui ka lasti veoks ning muude teenuste (õhusõidukite hooldus, remont ja ülevaatus) pakkumine;
- Continental: lennuteenuste pakkumine nii reisijate- kui ka lasti veoks ning muude teenuste (õhusõidukite hooldus, remont ja ülevaatus) pakkumine.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5889 – United Air Lines/Continental Airlines):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine

(2010/C 168/09)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada muutmistaotluse kohta vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

MUUTMISTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

Muutmistaotlus vastavalt artiklile 9

„ROBIOLA DI ROCCAVERANO”

EÜ nr: IT-PDO-0217-0024-13.09.2005

KGT () KPN (X)

1. Spetsifikaadi osa, mida muutmise hõlmab:

- Toote nimetus
- Toote kirjeldus
- Geograafiline piirkond
- Päritolutõend
- Tootmismeetod
- Seos piirkonnaga
- Märgistus
- Riiklikud nõuded
- Muu (täpsustada)

2. Muutmistaotlus:

- Koonddokumendi või kokkuvõtte muutmise
- Registreeritud KPNi või KGT muutmise, mille kohta ei ole avaldatud koonddokumendi ega kokkuvõtet

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

- Spetsifikaadi muutmine, mis ei tingi avaldatud koonddokumendi muutmist (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 3)

- Spetsifikaadi ajutine muutmine, mis tuleneb riiklike ametiasutuste nõutud kohustuslikest sanitaar- või fütosanitaarmeetmetest (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 4)

3. Muudatus(ed):

3.1. Toote kirjeldus:

Lisatakse toote laagerdamise võimalus.

Kuigi eelmises spetsifikaadis ei nimetatud toote laagerdamise võimalust, jäetakse praegu osa „Robiola di Roccaverano” partiidest lühemaks või pikemaks ajaks laagerduma ning tarbijatele on selline toode väga meelepärane. Tegemist on ammuse traditsiooni taaselustamisega.

Muudetakse ka juustuserva kõrgust. Miinimumkõrgus on nüüdsest 2,5 cm senise 4 cm asemel. Selle muudatuse tingis asjaolu, et viimastel aastatel on tunduvalt suurenenud ainult kitsepiimast toodetava robiola kogused. Lisaks kalgendatakse piima taas laialdaselt nõudes, mida kutsutakse bicchieronu või kohalikus dialektis *pignatin* ning mis mahutavad maksimaalselt 1,8 liitrit piima senilevinud 2-liitriste asemel. Nendesse nõudesse ei saa valada suuremaid piimakoguseid, sest see takistaks „Robiola di Roccaverano” juustusordile iseloomulikku vadaku süneresi. Pealegi on ainult või peamiselt kitsepiima sisaldavatel juustudel kitsepiima keemilis-füüsiliste omaduste tõttu väiksem servakõrgus kui peamiselt lehma- või utepiimast toodetavatel „Robiola di Roccaverano” partiidel.

3.2. Tootmismeetod:

Kuivaine rasvasisaldus väheneb 45 %-lt 40 %-le. Ka see muudatus on seotud asjaoluga, et viimastel aastatel on märkimisväärselt kasvanud ainult või osaliselt kitsepiimast valmistatava robiola osakaal. Kitsepiimas on kuivaine keskmine rasvasisaldus väiksem.

Muutunud on ka proteiinide ja tuha protsentuaalne sisaldus. „Robiola di Roccaverano” juustusorti on alati valmistatud majandis kättesaadavast piimast, olenemata piimaloomade tõust. *Robiola* valmib segapiima (kitse-, ute- ja lehmapiim) happelisel kalgendamisel ning selle juustusordi omadusi mõjutab mitte üksnes tootmismeetod, vaid ka kolme piimasordi osakaal. Seetõttu sõltub juustu proteiini- ja tuhasisaldus suurel määral sellest, millist piima kasutatakse.

Juustu valmistamisel tohib lehmapiima maksimaalne osakaal olla nüüd 50 % senise 85 % asemel. Väheneb ka utepiima osakaal, mis ei tohi ületada 50 %. See muutus on tingitud asjaolust, et alates üheksakümnendatest aastatest kasvatatakse kõnealuse piirkonna põllumajandusettevõtetes üha vähem veiseid ja lambaid, kelle asemele on ilmunud kitsed. Sel muutusel on mitmeid põhjusi, mille hulgas tuleb esile tõsta kitsekasvatuse ja selleks vajalike rajatiste suhtelist odavust, loomade iseseisvust ja vastupidavust ning võimalust kasutada piirkonna arvukaid harimata alasid karjamaadena. Lisaks tähistas see valik „Robiola di Roccaverano” tootmispiirkonnas ühtlasi tagasipöördumist vanade traditsioonide juurde, sest 1950–1960. aastatel kasvatati neil aladel väga vähe veiseid ja lambaid, keda kasutati peamiselt põllutöödel, samas kui kitsekasvatus oli äärmiselt levinud. Pealegi tõi see spetsifikaadi ajutiselt heakskiidetud muudatus tulu tootjatele, kes seda rakendasid, sest paranes turustatava toote kvaliteet (toode võitis auhindu nii kohalikel kui ka rahvusvahelistel näitustel) ja suurenes tootmisbaas. Sellises mahajäetud ja vaeses piirkonnas nagu Langa Astigiana ja ümbritsevad külad tekkis juurde uusi põllumajandusettevõtteid, mida juhatasid noored põllumehed.

Nii kokkuvõttesse kui ka spetsifikaati on lisatud lamba- ja veisetõud, kelle piima kasutatakse „Robiola di Roccaverano” juustu tootmisel; samuti on täpsustatud loomade sööt.

3.3. Geograafiline piirkond:

Spetsifikaadis on kirjeldatud geograafilist piirkonda üksikasjalikumalt, et see oleks kooskõlas uute normidega.

3.4. Päritolutõend:

Kokkuvõttes ja spetsifikaadis osutatakse päritolutõendile, nagu nõuavad ühenduse eeskirjad.

3.5. Seos piirkonnaga:

Kokkuvõttes ja spetsifikaadis on esitatud tõendid, mis näitavad, et „Robiola di Roccaverano” juust pärineb kõnealusest geograafilisest piirkonnast, samuti andmed selle seose kohta. Komisjonile olid need andmed juba varem kättesaadavad, sest need sisaldasid dokumentides, mille põhjal toode registreeriti.

3.6. Märgistus:

Esitatud on konkreetsete märgistuseeskirjad, samuti ettevõtte tunnuskoode ja päritolunimetuse logo, et toode oleks koheselt äratuntav ning tarbija saaks selget ja täielikku teavet.

Arvestades viimasel ajal laialdaselt levinud toiduallergiaid ja -talumatust, tuleb märgistusel tingimata ära näidata ka eri piimasortide osakaal, et juustu koostis oleks selge.

3.7. Muu:

Lisaks on otsesõnu ette nähtud, et juustu pakendamine peab toimuma tootmispiirkonnas, sest juustukera ennast on vahetult pärast valmimist võimatu kustumatult märgistada, kuna juustumass on veel liiga pehme ja värskel ning sellele ei ole koorikut tekkinud. Kooriku puudumine võib põhjustada ka juustu veetustumist, oksüdeerumist või selle rasvasisalduse muutumist.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„ROBIOLA DI ROCCAVERANO”

EÜ nr: IT-PDO-0217-0024-13.09.2005

KPN (X) KGT ()

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teavitamise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

1. Liikmesriigi pädev asutus:

Nimi: Ministero delle politiche agricole e forestali
Aadress: Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA
Tel +39 0646655104
Faks +39 0646655306
E-post: sacco7@politicheagricole.gov.it

2. Taotlejate rühm:

Nimi: Consorzio per la Tutela del Formaggio Robiola di Roccaverano
Aadress: Via Roma 8
Roccaverano AT
ITALIA
Tel +39 014488465
Faks +39 014493350
E-post: info@robioladiroccaverano.com
Koosseis: tootjad/töötledajad (X) muud ()

3. Toote liik:

Klass 1.3. Juust

4. Spetsifikaat:

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

4.1. Nimetus:

„Robiola di Roccaverano”

4.2. Kirjeldus:

„Robiola di Roccaverano” juustu toodetakse aasta ringi. Seda valmistatakse värskest kalgendist, mil lastakse valmida või laagerduda.

Kaitstud päritolunimetusega „Robiola di Roccaverano” juust on silindrikujuline, alt ja peal sile, ümarate servadega ning kergelt kumer. Juustu läbimõõt on 10–14 cm ning serva kõrgus 2,5–4 cm. Juustu kaal on 250–400 grammi.

„Robiola di Roccaverano” rasva- ja proteiinisaldus ning tuhasus on järgmine:

rasvad: vähemalt 40 % kuivainest;

proteiinid: vähemalt 34 % kuivainest;

tuhasus: vähemalt 3 % kuivainest.

„Robiola di Roccaverano” juustusordi organoleptilised omadused sõltuvad toote valmistamisastmest:

Värsk juust, mis on laagerdunud 4 kuni 10 päeva: koorik: juust on kaetud õrna hallituskihiga või see puudub hoopis; välimus: piimvalge või õlekollane; sisu: piimvalge; tekstuur: kreemjas ja pehme; maitse ja lõhn: peen, aromaadne ja/või kergelt hapukas.

Laagerdunud toode, alates 11ndast laagerdumispäevast: koorik: juust on kaetud hallituskihiga; välimus: kreemvalge, õlgkollane või kergelt punakas; sisu: piimvalget värvi; tekstuur: pehme, kauem laagerdunud juustu puhul veidi tihkem; aromaadne koorealune võib olla kreemjas.

4.3. Geograafiline piirkond:

Geograafiline piirkond hõlmab alljärgnevaid haldusüksusi: Asti provints: Bubbio, Cessole, Loazzolo, Mombaldone, Monastero Bormida, Olmo Gentile, Roccaverano, San Giorgio Scarampi, Serole ja Vesime; Alessandria provints: Castelletto d'Erro, Denice, Malvicino, Merana, Montechiaro d'Acqui, Pareto, Ponti, Spigno Monferrato ning Cartosio haldusüksuse territoorium Erro mägijõe vasakul kaldal.

4.4. Päritolutõend:

Tootmisprotsessi iga etappi jälgitakse ning kõik sisendid ja väljundid dokumenteeritakse. Sel viisil tagatakse toodete jälgitavus, mida aitab veelgi parandada loomakasvatajate, tootjate, töötajate, pakendajate kandmine kontrolliasutuse hallatavasse registrisse ning kontrolliasutuse õigeaegne teavitamine toodetud kogustest. Kontrolliasutuse registritesse kantakse ka rohumaad, rohurikkad karjamaad ning metsamaad. Kontrolliasutus kontrollib kõiki kõnealustesse registritesse kantud juriidilisest ja füüsilisest isikust ettevõtjaid.

4.5. Tootmismeetod:

Robiola di Roccaverano juustu toodetakse Roccaverano ja Camosciata Alpina kitsedelt ning nende ristanditelt, Pecora delle Langhe lammastelt ning Piemontese ja Bruna Alpina lehmadel ning nende ristanditelt eranditult tootmispiirkonnas saadud toorest täispiimast, mida tarvitatakse järgmistes proportsioonides: kitse täispiim (minimaalne osakaal 50 %) tervenisti või eri mahus segatuna lehma ja/või uute täispiimaga (maksimaalne osakaal 50 %), mis on saadud 24–48 tunni jooksul tehtud järjekustest lüpsidest. Erinevate piimasortide protsentuaalne osakaal tuleb etiketil ära näidata.

Lambaid ja kitsi karjatatakse karjamaal 1. märtsist kuni 30. novembrini ning neid söödetakse haljaja/või kuivisöötade ning teraviljaseemnete, liblikõieliste ja õlitaimede ja nende töötlemisaadustega. Lehmi karjatatakse karjamaal ning neid söödetakse haljaja/või kuivisöötade ning teraviljaseemnete, liblikõieliste ja õlitaimede ja nende töötlemisaadustega.

Kõigi loomade sööt peab pärinema vähemalt 80 % ulatuses tootmispiirkonnast.

Pärast hapnemisprotsessi käivitumist lisatakse piimale loomset laapi temperatuuril 18 °C–24 °C ning piimal lastakse kalgenduda 8 kuni 36 tundi sõltuvalt kliima- ja keskkonnatingimustest. Segu jäetakse vormidesse kuni 48 tunniks ning vorme pööratakse aeg-ajalt, et eemaldada vadak.

Kalgend kuivsoolatakse kahelt poolt vormide pööramise ajal või pärast vormidest väljavõtmist. Värskel juustul lastakse seejärel valmida selleks ettenähtud ruumides vähemalt kolm päeva alates vormimise algusest. Alates neljandast päevast võib juustu müüki panna või selle laagerdumine jätkub ettevõttes ja/või töötajate juures. Robiola di Roccaverano juust loetakse laagerdunuks alates kümnendast päevast vormimise algusest.

Juust tuleb pakendada tootmispiirkonnas, sest juustumass on värske ja pehme ning kooriku puudumine võib põhjustada selle veetustumist, oksüdeerumist või rasvasisalduse muutumist.

Pealegi ei ole juustukera ennast vahetult pärast valmimist võimalik kustumatult märgistada, kuna sellel pole veel koorikut.

4.6. Seos piirkonnaga:

Pinnas on savine, merglise aluskihiga. Teatud aladel on mulla kuhjumine loonud eripärased nõlvasetted, millele on iseloomulik sügav, rohke veesisaldusega ja kõrge viljakusindeksiga savikiht. Piirkonnas valitseb tüüpiline kontinentaalne kliima, mida iseloomustavad külmalained, rohke lumesadu, jäätumise ja sula vaheldumine talvel ning soojaperioodi äkiline saabumine juuni lõpus. Sademete hulk ei varieeru märkimisväärselt ning on aastas keskmiselt 300 mm. Kevadel ja suvel võivad sademed järsult väheneda, tuues kaasa põua perioodid.

Kohalik mullastik ja kliima loovad sobivad tingimused teatavate söödataime kasvuks rohumaadel ning rohurikastel karjamaadel. Looduslikel heinamaadel kasvavad peamiselt kõrrelised heintaimed (ca 75 %) ja liblikõielised (ca 25 %), samuti arvukad aromaatsed ja ravimtaimed. Peamised heintaimed on raiheinad (*Lolium* spp.), kerahein (*Dactylis glomerata*), aruheinad (*Festuca* spp.), nurmikad (*Poa* spp.), maarjahein jne. Peamised liblikõielised on mägiristik (*Trifolium montanum*), harilik nõiahammas (*Lotus corniculatus*), raudrohud (*Achillea* spp.) jne. Aromaatsetest ja ravimtaimedest tuleks lisaks maarjaheinale nimetada sarikaliste sugukonda kuuluvaid taimi, nagu metsporgand (*Daucus carota carota*), nõelohakas (*Cirsium arvense*), salvei (*Salvia officinalis*), lavendel (*Lavandula latifolia*), liivatee eri liigid (*Thymus* spp.), aedruut (*Ruta graveolens*), koer-kibuvits (*Rosa canina canina*) jne. Need söödataimed, milles toitained (süivesikud-proteiinid-vitamiinid) on looduslikus tasakaalus, on kvaliteetseks söödaks lammastele, kitsedele ja veistele. Kohaliku floora aroomid ja maitseid kanduvad edasi ka piima, andes „Robiola di Roccaverano” juustule eriomase aroomi, mis eristab seda teistest juustusortidest.

Lambaid ja kitsi karjatatakse ka metsamaadel, mis on tõhusaks pinnasekaitseks, pakkudes ühtlasi loomadele varju kuumadel suvepäevadel.

1899. aastast pärinevas käsikirjas, mille autor on vaimulik Pistone, on jutustatud Roccaverano koguduse ja ümberkaudsete külade ajalugu aastatel 960 kuni 1860. Lisaks poliitilisele taustale on seal mainitud ka majandussündmusi, mis kinnitavad *robiola* tähtsust, nagu näiteks asjaolu, et Roccaverano vallas toimusid igal aastal viis laata. Neil laataidel müüdi ekspordiks „oivalist robiolat”. Jutt käis ilmselgelt ekspordist, sest *robiola* juustusorti tunti mitte üksnes Itaalias, vaid ka Prantsusmaal. Siit järeldub, et juba tollal ei olnud *robiola* tavaline, vaid eripäraste omadustega juust, mis erines kõigist teistest juustusortidest. Käsitööna valminud juustukerasid säilitati kuni 6 kuud klaaspurkides öli all või õlgedel hoitavates vormides.

4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: I.N.O.Q.
Aadress: Piazza Carlo Alberto Grosso 82
12033 Moretta CN
ITALIA

Tel +39 0172911323
Faks +39 0172911320
E-post: inoq@isiline.it

4.8. Märgistus:

Turule viimisel suletakse juustu pakend kleebisega, millel on esitatud kaitstud päritolunimetuse logo, milleks on stiliseeritud R-täht. Stiliseeritud pruuni värvi suurtäht „R” kujutab müürisakkidega torni, mis on inspireeritud Roccaverano ajaloolisest tornist. R-tähe ülaosa kujutab „Robiola di Roccaverano” juustu vormi ning tähejalg sisaldab rohelist ja kollakasrohelist ornamenti, mis tähistab Langa piirkonna heinamaid ja eripäraseid kumeraid künkaid. Logo ümbritseb tumeroheline ringjoon, millele on valgete suurtähtedega kirjutatud „Robiola di Roccaverano” ja mille allosa keskel on väike stiliseeritud lilleõis. Logo on trükitud valgele taustale. Kaitstud päritolunimetuse logo alla trükitakse tootmisettevõtte tunnuskood ja etiketi järjenumber – ookerkollakale taustale kitsepiimast juustu puhul ja valgele taustale segapiimast juustu puhul. Märgisel tuleb tingimata näidata kasutatud piimasortide osakaal. „Robiola di Roccaverano” juustud turustatakse tervete keradena, pitseriga suletud pakendis.



Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

